Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zetrę ich jak proch na wietrze, Zmiotę jak błoto z ulicy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zetrę ich na proch i zostawię wichurze, Zmiotę jak błoto z ulicy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyzwoliłeś mnie od kłótni ludzkich, ustanowiłeś mnie głową narodów. Będzie mi służył lud, którego nie znałem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I potarłem ich, jako proch od wiatru; jako błoto na ulicach podeptałem ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I skruszę je, jako proch przed wiatrem, jako błoto na ulicy wygładzę je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak proch na wietrze ich rozrzucę, zdepczę jak błoto uliczne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Starłem ich jak proch na wietrze, Usunąłem ich jak błoto na ulicy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zmiażdżę i rozsypię ich jak proch na wietrze, usunę jak błoto uliczne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Starłem ich jak proch na wietrze, pozbyłem się jak ulicznego błota. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Starłem ich jak pył rzucony na wiatr, jak błoto uliczne zdeptałem ich. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc starłem ich jak proch na przedzie wiatru, rozrzuciłem jak błoto ulic. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty ocalisz mnie od wyrzutów ze strony ludu. Ustanowisz mnie głową narodów. Lud, którego nie znałem – ci będą mi służyć. |